

## **CURRICULUM VITAE**

Hélène MITSIKA

Docteur en Sciences du Langage. Enseignante et formatrice en FLE/FOS.  
Formatrice en réseau Nettrainers, Auteure

Courriel : elmitsika@gmail.com

### **Diplômes**

- Doctorat en Sciences du Langage. Université PARIS DESCARTES, décembre 2010. Mention *Très honorable*. Sujet : *Enseignement/Apprentissage de la complexité syntaxique en français langue étrangère : une perspective linguistique et didactique en formation d'adultes*.
- Diplôme de 3e cycle (Master 2) en *Politique et Management de la Culture* (PARIS IX- DAUPHINE, 2002)
- Maîtrise de Français langue étrangère (GRENOBLE III, 1992)
- Licence de Lettres modernes (PARIS III, 1977)
- Licence d'enseignement du français à l'étranger (PARIS III, 1977)

### **Diplômes en TICE**

- *Master 1, Formateur en réseau*. (TOULOUSE I – Sciences sociales, 2005) & *European Net-Trainers Certificate*.
- *Certificate of e-Author*, programme *Leonardo da Vinci, eNstructor* (Université du Pirée, Grèce, 2006)

### **Expérience professionnelle d'enseignement et de formation**

#### **1. Didactique et méthodologie du fle**

- Enseignante titulaire à l'Institut Français de Grèce (IFG), octobre 1977-décembre 2012 : Cours de langue et de culture française et francophone, à un public adulte (étudiants, fonctionnaires, journalistes...) à tous les niveaux.
- Enseignante vacataire l'École confessionnelle Saint Joseph. 1978-1979. Cours de langue à des adolescents du collège et du lycée.

#### **2. Formation d'enseignants de français langue étrangère**

- Formatrice d'enseignants depuis 1989 : conception et animation de multiples stages de formation, répétitrice de cours en Maîtrise de Français langue étrangère (Université de Grenoble III): cours de sociolinguistique, didactique du fle, enseignement précoce du fle et méthodologie du français sur objectifs spécifiques (FOS).

– Conceptrice et formatrice du stage long de Méthodologie du français langue étrangère (1989-2001) : analyse de méthodes, conception de séquences pédagogiques, tutorat de jeunes professeurs.

– Conceptrice et animatrice de nombreux stages et d'ateliers de didactique et de Méthodologie à l'Institut Français de Grèce et à l'Association des enseignants de français (APELF) (sous l'égide du ministère grec de l'Éducation nationale et des Cultes). (1983-2011)

### **3. Organisation des Jeux Olympiques 2004 : formation des divers responsables en langue française.**

**4. Formations au Cadre européen commun de Référence pour les Langues, Formatrice d'examineurs,** Institut Français de Grèce à Athènes et en province (2006-2007).

Conception de dossiers pédagogiques mis à la disposition des enseignants.

### **5. Examinatrice et responsable de centres d'examen du DELF-DALF depuis leur création.**

**6. Membre de la Commission nationale hellénique du DELF et du DALF. 1986-2008.**

### **6. Formations aux TICE**

– Membre de l'équipe de l'espace Multimédia de l'Institut Français de Grèce (2002-2005) : animation de formations, réception de classes, prospection de matériel.

– Évaluatrice du programme pilote *Leonardo da Vinci ELF, e-learning facilitator*. 2007

– Conceptrice de modules d'enseignement en ligne : préparation aux examens des niveaux C1 et C2 du Cadre européen commun de Référence pour les Langues à l'Institut Français de Grèce. Juin 2010).

– Tuteur en ligne 2010-2012

– Conception de projets de formation à distance (2005-2006-2009) pour un public d'apprenants adultes et d'enseignants.

– Conception d'unités d'apprentissage pour un public adulte (niveaux B2- C1- C2).

### **6. Organisation et prospection, pilotage**

- Membre du comité de pilotage (coordination et prospection) de l'Institut Français de Grèce (2003-2004).

- Membre de la Commission paritaire de l'IFG en tant que déléguée syndicale 2002-2006.

- Recherche, développement de projets, organisation du colloque international "Innovations didactiques en fle". Institut Français d'Athènes 18-19-20 octobre 2012.
- Jeune chercheuse associée du laboratoire "Modyco "(UMR 7114), Université Paris Ouest, Nanterre La Défense.
- Membre de *l'European Nettrainers Association (ENTA)* qui rassemble les principales institutions partenaires des projets Net-Trainers, développés dans le cadre du programme Leonardo da Vinci (<http://www.nettrainers.org/fr/contact.asp?p=6-25>)
- Participation à l'équipe de travail sur le *Projet Acquisition et Reformulation* Journées scientifiques les 3 et 4 juillet 2006, à Paris sous la coordination de Claire Martinot, MC, HDR, Université Paris Descartes, Laboratoire LEAPLE.
- Comité d'organisation du colloque international « *Innovations didactiques en fle* » Athènes, 18, 19, 20 octobre 2012.

### **Principaux stages suivis**

- *La nouvelle méthodologie de la méthode DE VIVE VOIX* (CREDIF), IFG, 1978-1979.
- Stage BELC (1983)
- « *L'acte d'apprendre à l'écoute des neurosciences* », Stage animé par Hélène TROCMÉ-FABRE : IFG (1996)
- *Le français de spécialité*. Stage animé par A.ZAMPARDI & J.C.BEACCO, IFG (1997)
- *Concevoir des dispositifs ouverts et à Distance, pour le fle*. Centre National d'Enseignement à Distance (CNED). Poitiers. Juillet 2002.
- Le Cadre européen commun de Référence et les nouveaux diplômés : habilitation des correcteurs et examinateurs DELF-DALF. CIEP. Athènes, Janvier 2005. Animé par M.CERDAN, CIEP.
- *3e Congrès international de la Formation ouverte et à Distance: applications pédagogiques et technologiques*. Patras, 11-13 novembre 2005.
- Séminaire « *Français pour publics spécifiques et objectifs spécialisés* » Bruxelles. Alliance Française. 20-24 février 2006.
- "*Designing for the Future of Education – the Evolving Role of the e-Trainer*". Evremaetheia. Athènes, 27 mars 2006.
- *Apprendre une langue de spécialité : enjeux culturels et linguistiques*, Colloque international. École Polytechnique, Paris, 14-15 septembre 2006.

### **Conception et animation de nombreux stages et d'ateliers de didactique, dont à titre indicatif :**

- Atelier pédagogique IFG, « *Renouvellement des méthodes* », 1988.
- Intégration de l'Unité A2 dans le cycle Fondamental, IFG, 1993.
- Étude des méthodes en vue de l'intégration de l'Unité A2 dans le cycle Fondamental, IFG, 1994.
- *Grammaire textuelle, grammaire communicative*. IFG, juin 1995.
- *La grammaire communicative*, IFG, juin 1997.
- *La synthèse, l'exposé*, IFG, février 1998.
- Élaborer et exploiter des dossiers de synthèse, IFG, juin 1998.

- *Techniques du compte rendu, de la synthèse, de l'exposé*, Librairie Kauffmann, septembre 1997, septembre 1998, septembre 1999.
- *Aborder et exploiter un texte écrit*. Congrès des professeurs de Français. Athènes, 1998.
- *Se former à l'évaluation*. Congrès des professeurs de français, Athènes. 1998
- *Le compte rendu, le commentaire en Sorbonne 1 et 2*, IFG, février 2000.
- *Grammaire et linguistique textuelle*, IFG, mars 2000.
- *Culture et enseignement du fle*, IFG, juin 2000.
- *Le DELF, Le DALF : objectifs, compétences et approches Pédagogiques*. éditions Opéra, novembre, décembre 2001, janvier 2002.
- *Initiation aux TICE : élaboration d'une unité d'apprentissage à partir de documents originaux pris sur l'Internet*. IFG, juin 2002.
- *Utiliser les TICE en classe : Approches diversifiées*, journée de formation de l'APELF IFG, juin 2003.
- « *Enfants : utiliser l'Internet en classe* » journée de formation de l'APELF. IFG, juin 2003.
- *Utiliser les ressources pédagogiques de l'Espace Multimédia Interactif*. IFG, juin 2004.
- *Enseigner la grammaire (temps verbaux) : quelles approches ?*
- *Journée de formation des enseignants du public*, 3 novembre 2004, IFG.
- *Le Cadre commun européen de Référence*, IFG, séminaires de formation des examinateurs, Athènes et province (Patras, Kalamata, Ioannina) mars – octobre 2005.
- *Enseigner au primaire : pour une approche neuro-pédagogique de l'apprentissage*. Journée de formation des professeurs du public, PEK, Kavala, 8 octobre 2005.
- *Utiliser la presse en classe : Journée de formation des professeurs du public*, PEK, Kavala, 8 octobre 2005.
- *Pour une approche neuro-pédagogique de l'apprentissage : quelles démarches ?* Journée de formation de l'APELF sous l'égide du Ministère de l'Éducation nationale et des Cultes, Université du Pirée, 19 novembre 2005.
- *Le Cadre européen commun de référence pour les langues : Qu'est-ce qui change dans nos pratiques de classe ?* Journée de formation de l'APELF sous l'égide du Ministère de l'Éducation Nationale et des Cultes, Université du Pirée, 19 novembre 2005.
- « *Identifier des méthodes et des techniques pour concevoir un cours, « didactiser » des documents en fonction des publics et des compétences* » Journée de formation de l'APELF "Optimiser l'enseignement du français langue étrangère". Université Aristote de Thessalonique, 14 mai 2006.
- « *Enseignement des langues et neuro-pédagogies : une interface à construire* » Institut Français d'Athènes, juin 2011.
- *L'acquisition de la complexité syntaxique par les apprenants adultes de fle : un enjeu majeur aux niveaux avancés (C1-C2) ?* Communication au 2e congrès européen de la FIPF. Prague, 8 septembre 2011.
- *L'auto-évaluation : un outil précieux pour favoriser et valoriser les stratégies d'apprentissage*. Journée de formation du 28 juin 2014. APF.FU.

## Décorations :

Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques, février 2007.

## Publications

- ***Connaître, Faire, Changer C2 écrit. Juillet 2013.*** (260 pages) + livret de corrigés de 80 pages.

Éditions *Librairie électronique d'Athènes*. [www.lea-books.gr](http://www.lea-books.gr).

Pour lire un extrait de la préface :

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=491775434235625&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater>

Pour voir un extrait de l'Unité 4 :

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=472146006198568&set=a.472145976198571.1073741832.165115823568256&type=1&theater>

et lire l'introduction:

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=484549994958169&set=a.484549874958181.1073741833.165115823568256&type=1&theater>

***Pour la préparation du DALF C2 Sorbonne C2*** <https://el-gr.facebook.com/photo.php?fbid=640524592694041&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater>

- ***Connaître, Faire, Changer C2 oral. Septembre 2013.***

[https://el-](https://el-gr.facebook.com/photo.php?fbid=652486284831205&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater)

[gr.facebook.com/photo.php?fbid=652486284831205&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater](https://el-gr.facebook.com/photo.php?fbid=652486284831205&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater)

Les deux livres ont été présentés dans la revue suisse "l'Éducateur":

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=563347393745095&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater>.

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=548137821932719&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater>

- Prochaine publication : *Connaître, Faire, Changer, SORBONNE DALF. Résumé/compte rendu/commentaire/essai argumenté, synthèse exposé* : <https://el-gr.facebook.com/photo.php?fbid=672767829469717&set=a.198171516929353.49122.165115823568256&type=1&theater>
- *Résumé, compte rendu, synthèse exposé, exercices progressifs*, éditions Kauffmann, (préface d'Évelyne Bérard) Athènes 1999, (avec M. Nikolaidis).
- *Le Delf point par point*, Méthode de préparation aux unités A1 (avec N. Christodoulou),-A2-A3, éditions Opéra \ Itinera, Athènes, 2000, 2001, 2003.

- *Enfants, chercheurs et citoyens, La main à la pâte*, traduction du livre de Georges CHARPAK, éditions Savvalas, Athènes, novembre 2003, sous le titre Μαθητές, ερευνητές και πολίτες.
- *Aider les élèves à apprendre*, G. de VECCHI, paru en octobre 2003 aux éditions Savvalas à Athènes sous le titre Διδάσκοντας μαζί, μαθαίνοντας μαζί, conseil scientifique.
- Conceptrice de modules d'enseignement en ligne (plateforme Moodle) : préparation aux examens des niveaux C1 et C2 du Cadre européen commun de Référence pour les Langues à l'Institut Français de Grèce. Juin 2010.
- Dossiers du stage de formation « *Enseignement des langues et neuro-pédagogies : une interface à construire* » Institut Français de Grèce, juin 2011 : synthèse, fascicule de l'apprenant, guide pédagogique d'une unité d'apprentissage sur le thème de l'illettrisme.
- Conception et enseignement du module *Écrire pour être lu : utiliser les techniques journalistiques pour optimiser l'expression écrite*. Livret d'activités et documents didactiques. IFG, janvier-mars 2012.

### **Édition**

- Membre du comité de rédaction de la revue électronique de *l'European Nettrainers Association*, France. 2006-2008. Disponible sur : <http://www.nettrainers.org/fr/contact.asp?p=6-25>.
- Responsable de l'édition du premier numéro de la revue de l'Association des Professeurs de Langue Française, APELF « Horizons francophones ». Athènes, juin 2006.

### **Compétences en informatique**

- Traitement de texte Word, Excel, Power Point. Excellente pratique des sites Internet. Utilisation de la plateforme *Moodle* pour le tutorat à distance. Utilisation du TNI en classe.
- Bonne maîtrise des outils du web 2.0

### **Langues**

- Bilingue grec-français
- Bonne connaissance de l'anglais

### **Participation à des Associations professionnelles**

- 1983-2004 : Membre élu du Bureau de l'Association des Enseignants et du personnel, de l'Association des Enseignants de l'Institut Français de Grèce.
- 2004-2006 : Présidente de l'Association des Enseignants de l'Institut Français de Grèce, membre de la Fédération des Enseignants du privé (OIELE).
- 2005-2007 : secrétaire de l'Association Panhellénique des Professeurs de Langue Française (APELF).

### **Autres activités et occupations préférées :**

Sport, lecture, cinéma, voyages.